

## GURBET / ÖZDEMİR ERDOĞAN

Of oooooof  
Kime desem derdimi ben bulutlar  
Bizi dost bildiklerimiz vurdular  
Bir de gurbet yarası var hepsinden derin  
Söyleyin memleketten bir haber mi var  
Yoksa yarin gözyaşları mı bu yağmurlar

İçerim yanıyor yar yar yaram pek derin  
Bana nazlı yardan aman bir haber verin

Of oooooof  
Bulutlar yarime selam söyleyin  
Kavuşmak gününüz yakınmış deyin  
Felek yardan ayrı koyduysa bizi  
Gurbet elde bir başıma neyleyim  
Yardan ırak yaşanır mı söyleyin

İçerim yanıyor yar yar yaram pek derin  
Bana nazlı yardan aman bir haber verin

## ANA EL WARQA EL MESKINA / LILI BONICHE

ana el warqa el meskina elli sektat men el 3orf  
wessalt yabsa, yabsa wa hzina, rani hayma mana3ref  
wessalt yabsa, yabsa wa hzina, rani hayma mana3ref

ma lahwa rayha, manedri mana3ref,  
fi ard ullah sayha, rebbi bya yeltof,  
kont mhenni ya lakha, a3la el aghsan nrefref,  
welyoum sert tayha, chkoun 3liya ya3taf

refrain □  
ana el warqa el meskina elli sektat men el 3orf  
wessalt yabsa, yabsa wa hzina, rani hayma mana3ref  
wessalt yabsa, yabsa wa hzina, rani hayma mana3ref

## CORRANDES D'EXILI - LLUIS LLACH

Una nit de lluna plena  
tramuntàrem la carena,  
lentament, sense dir res...  
Si la lluna feia el ple  
també el féu la nostra pena.  
L'estimada m'acompanya  
de pell bruna i aire greu  
(com una Mare de Déu / que han trobat a la muntanya)  
(Com una Mare de Deu / l'estimada m'accopanya)  
Perquè ens perdoni la guerra,  
que l'ensagna, que l'esguerra.  
Abans de passar la ratlla,  
m'ajec i beso la terra  
i l'acarona amb l'espalla.

A Catalunya deixí  
el dia de ma partida  
mitja vida condormida;  
l'altra meitat vingué amb mi  
per no deixar-me sens vida.  
Avui en terres de França  
i demà més lluny potser,  
no em moriré d'enyorança  
ans d'enyorança viuré.  
En ma terra del Vallès  
tres turons fan una serra,  
quatre pins un bosc espès,  
cinc quarteres massa terra.  
«Com el Vallés no hi ha res.»

Que els pins cenyeixin la cala,  
l'ermita dalt del pujol;  
i a la plana un tenderol  
que batega com una ala.  
Una esperança desfeta,  
una recança infinita,  
i una pàtria tan petita  
que la somio completa.

## LA MEZON D'LA POVRETA

Vaétia la flyé de noutron v'zin ke sé maria (bis)  
Lyara le biô tain kliar la fenn'na kan lye vandra  
A la mézon d'la povretâ on l'a mêmnâ  
(II) Y avay poin d'ban poin d'sêlle pe s'ach'tâ  
Lyavay sa both sur la tâbla pe plorâ  
Alors sa mère lyui vain dire peurâ pâ  
Te ne tréré pâ rien les vath, y lé z'on pâ  
Te ne lav'ré pâ lé zékouelle y lé z'on pâ  
Te ne faré pâ rien lé kuth z'on poin de linssû  
Te ne môderé pâ û m'lin, i z'on poin d'blâ  
Te saré pâ di-in kay lé betâ y z'on poin de sa  
Vo z'aré ka allâ dromi io û solan

## KU PO BIEN KUMBONAT

Ku po bien kumbonat  
Te stanet e tona  
Nusen e shiptarit  
Marim me ballona

Marim me ballona  
Që shjokn për hava  
Nusen e shiptarit  
Jo askush se ka

(Ani) mori nuse  
(ani) qaf gastare  
(ani) a don rruza  
(ani) a don pare

as nuk dua rruza  
as nuk dua pare  
(ani) veç e dua  
o djaln shi(qi)ptar

## EI-LOS QUE PARTEM (PORTUGAIS)

Ei-los que partem  
novos e velhos  
buscando a sorte  
noutras paragens  
noutras aragens  
entre outros povos  
ei-los que partem  
velhos e novos

Ei-los que partem  
de olhos molhados  
coração triste  
e a saca às costas  
esperança em riste  
sonhos dourados  
ei-los que partem  
de olhos molhados

Virão um dia  
ricos ou não  
contando histórias  
de lá de longe  
onde o suor  
se fez em pão  
Virão um dia  
ricos ou não  
virão um dia  
ou não